

## Đó là xe đạp của tôi

その自転車は俺様のだ！

Một người truyền giáo đã bỏ ra vài năm để chỉ bảo cho một bộ lạc thổ dân cách thức trồng trọt và xây dựng mọi thứ để tự cung tự cấp cho mình.

1 人の宣教師が数年間原住民部落を訪れ食物の植え方や建物の建て方の自給自足の方法を教えた。

Về sau, ông nhận ra rằng, ông chưa bao giờ dạy cho bộ tộc đó nói tiếng Anh. Vì vậy, ông gọi vị tù trưởng cùng đi bộ vào rừng, chỉ một cái cây và nói với vị tù trưởng:

宣教師はその部族にまだ英語を教えてはいなかったのだ。だから彼は酋長を呼んで一緒に森の中へと入って行った。

- This is a tree (Đây là một cái cây).

--これは木--

Vị tù trưởng nhìn cây và lầm bầm:

酋長は木を見ながらつぶやいた。

- Tree.

ツリー...

Người truyền giáo lấy làm hài lòng với câu trả lời đó. Họ đi xa hơn nữa và người mục sư chỉ một hòn đá, nói:

宣教師は酋長の復唱に満足して二人は杜より遠くへと進んでいった。宣教師は石を指さして

- This is a rock (Đây là một hòn đá).

--これは石--

Nghe thế, vị tù trưởng nhìn và nói:

それを聞いて酋長は見ながら言った。

- Rock.

石.....

Mục sư thật sự cảm thấy hăng hái về kết quả đó. Khi ông nghe tiếng sột soạt trong một bụi cây bèn ngó trộm vào trong và nhìn thấy một đôi nam nữ đang quần lầy nhau. Vị mục sư thực sự cảm thấy bối rối và nhanh chóng phản ứng lại:

宣教師はその結果にますます張り切った。すると茂みの方からガサガサいう音が聞こえたのでそっと見るとアベックが抱きついているではないか。宣教師はたまげたがすぐに：

- Riding a bike (Đang cưỡi xe đạp).

--自転車にまたがっている--

Vị tù trưởng thoáng nhìn đôi nam nữ, lập tức lôi cây súng ra và bắn chết họ. Mục sư nổi giận và la hét vị tù trưởng rằng, ông đã tốn biết bao công sức để dạy cho bộ tộc như thế nào là văn minh và cách đối xử đúng với mọi người và tại sao anh ta có thể giết chết những người này một cách dã man như vậy?

酋長は見てすぐに銃を取り出し撃ち殺した。宣教師は怒り出して酋長に向かって叫んだ。原住民にどのように教えたいのか。文明や正しい処理の仕方やどうして貴方は人を簡単に殺すのか、それは野蛮人のする事だろ？

Vị tù trưởng lạnh lùng đáp:

酋長はクールな口調で言った。

- It's my bike.

--あれは俺様の自転車だ--

bộ lạc thổ dân	原住民
trồng trọt	植える 生やす
tự cấp	自給
mục sư	牧師
hòn đá	石
hăng hái	張り切る
hăm hở	乗り気 やる気
sột soạt	サラサラいう音
chóng phản ứng	すばやく反応する
cưỡi	跨がる
thoáng	寛大
biết bao	如何に (も)
dã man	凶悪 野蛮
lạnh lùng	冷ややか
bỏ sót	見落とす
chỉ bảo	教える

cách thức	手段 方法 方式
tự cung tự cấp	自給自足
nhận ra	弁える 心得る
bụi cây	草むら 茂み
ngó trộm	盗み見る
quấn lấy nhau	抱きついている
bối rối	慌てる
thoáng nhìn	ざっと見る